

English Text

The speech of His Majesty the Emperor of Persia in answer to the speech of the Commissioner of Japon

We are happy to receive your mission in our Court, and although Japon is very distant country to that of ours but as the two countries are situated in Asia and both of them are considered as eastern Governments so our heart is united with the heart of HisMajesty the Emperor of Japon and we consider him our very dear brother and hope that the friendly and amicable relations between the two Governments shall be continued for ever and your mission will contribute that the union and friendship of the two countries will be more and more strengthened.

[Note: The English translation was obviously done by someone more proficient in French, the original spelling has been maintained, i.e. "Japon" and "contribue"]

Persian Text

Embossed seal with Lion and Sun

نطق مبارک اعلیحضرت اقدس همایون شاهنشاه صاحبقرانی روحنا فداه در جواب نطق
مامور مخصوص دولت ژاپون

- ۱ از ماموریت شما بدربار همایونی ما خوشوقت شدیم اگر چه ممالک
- ۲ ژاپون با ممالک ما بعد [بعید] مسافت مسافت دارد ولی نظر باینکه این دو
دولت
- ۳ در قطعه آسیا واقع بوده و هر دو از ممالک و دول مشرقیه میباشند
- ۴ قلب ما با قلب اعلیحضرت امپراطور ژاپون متحد میباشد
- ۵ و ما ایشانرا برادر عزیز خودمان میدانیم و امید داریم که
- ۶ روابط یکجتهی و مودت مابین دولتین ایران و ژاپون تا ابد
- ۷ بسرحد کمال بر قرار بوده و ماموریت شما موجب مزید
- ۸ اتحاد و وداد دولتین خواهد گردید.